

Protecting Manitobans

Protéger les Manitobains

Speech from the Throne
October 7, 2020

Discours du Trône
Le 7 octobre 2020



**AT THE OPENING OF THE
THIRD SESSION OF THE 42ND
MANITOBA LEGISLATURE**

October 7, 2020

**Delivered by:
The Honourable Janice C. Filmon, C.M., O.M.
Lieutenant-Governor of the Province
of Manitoba**

**PRONONCÉ À L'OCCASION DE LA
TROISIÈME SESSION DE LA QUARANTE-
DEUXIÈME LÉGISLATURE DU MANITOBA**

Le 7 octobre 2020

**Présenté par :
l'honorable Janice C. Filmon, C.M., O.M.
Lieutenant-gouverneure de la Province
du Manitoba**

Madame Speaker,
Honourable Members of the
Legislative Assembly, invited
guests and all Manitobans,
I welcome you to the
third session of the 42nd
Legislative Assembly of
the Province of Manitoba.

2020 marks 150 years of Manitoba's life
in Canada.

We began this year bathed in the spirit
of optimism.

We are closing this year cloaked in the
spirit of determination.

United in Celebration is the theme of
Manitoba 150.

We still have much to celebrate. And we will.

But that celebration, like so much else in
our lives and province, is on hold in the
face of the most serious public health and
economic challenge Manitobans have ever
confronted.

This year has been like no other.

COVID-19 has changed the landscape of the
world. The pandemic rampaged through
health care systems and ravaged economies
around the world. It created the biggest
global economic collapse since the Great
Depression 90 years ago, and the biggest
world health crisis since the Great Influenza
Outbreak over 100 years ago.

Madame la Présidente,
honorables Membres de
l'Assemblée législative,
distingués invités et chers
Manitobains, je vous souhaite
la bienvenue à la troisième
session de la quarante-deuxième
Législature de la Province
du Manitoba.

L'année 2020 marque les 150 ans d'existence
du Manitoba au sein du Canada.

Nous avons commencé cette année baignés
d'optimisme.

Nous la terminons revêtus de détermination.

Le thème de Manitoba 150 est « Unis dans la
fête ».

Nous avons encore beaucoup de choses à
fêter. Et nous les fêtons.

Mais cette fête, comme tant d'autres
aspects de nos vies et de notre province, est
suspendue dans le contexte du plus grave défi
en matière de santé publique et d'économie
que la population du Manitoba ait jamais eu
à relever.

Cette année ne ressemble à aucune autre.

La COVID-19 a changé le paysage mondial.
La pandémie a ravagé les systèmes de santé
et les économies partout dans le monde.
Elle a causé le plus important effondrement
économique international depuis la Grande
Dépression survenue il y a 90 ans, et la plus
grave crise de santé mondiale depuis la
grande épidémie de grippe qui a frappé il y a
100 ans.

Neither Canadians nor Manitobans are immune to this virus.

Yet, we have weathered it better than most.

The resilience of our economy, finances, public services, and most of all, our people, have stood out strongly.

This year has shown Manitobans at their finest.

To the front line workers – nurses, doctors, first responders, truck drivers, retail workers, teachers, and yes, parents and volunteers – who kept Manitoba open, safe, and secure, we say thank you.

To every Manitoban who reached out to help someone else, or reached deep to serve others; who stepped up to volunteer, or just stood fast in the face of uncertainty and fear, this Throne Speech is dedicated.

At this moment of need, nothing matters more than protecting Manitobans.

Today's Throne Speech speaks to just that.

During this time of uncertainty and concern, Manitobans want a government that steps up, not back.



Ni les Canadiens ni les Manitobains ne sont immunisés contre ce virus.

Pourtant, nous y avons mieux résisté que la majorité.

Notre économie, nos finances, nos services publics et, encore plus important, notre population ont bien tenu le coup grâce à leur résilience.

Cette année nous a montré les Manitobains à leur meilleur.

Aux travailleurs de première ligne – personnel infirmier, médecins, premiers répondants, camionneurs, personnel des commerces de détail, enseignants et, oui, parents et bénévoles – qui ont gardé le Manitoba ouvert et en sécurité, nous vous disons merci.

À tous les Manitobains qui se sont efforcés d'aider ou de servir les autres, qui se sont lancés dans le bénévolat ou qui sont simplement restés résolus devant l'incertitude et la peur, ce Discours du Trône vous est dédié.

En ces temps difficiles, rien n'importe plus que la protection de la population du Manitoba.

C'est précisément le sujet du Discours du Trône présenté aujourd'hui.

En cette période d'incertitude et de préoccupation, les Manitobains veulent un gouvernement qui se retrouse les manches au lieu de reculer.



They want their government to protect Manitobans. To protect the services they need; to protect jobs they have or want back; to protect their incomes for themselves and their families.

Unprecedented times call for unprecedented actions. Your government has been taking action from the very beginning of this pandemic. It will continue to do.

Today's Throne Speech sets out a Protecting Manitobans Agenda with five guaranteed commitments.

One, it commits your government to protecting health care and vulnerable Manitobans with record new investments and initiatives for better care sooner as we build an even stronger health care system for Manitobans.

Two, it commits your government to protecting jobs by creating more jobs and restarting our economy with new investment and business supports to create even more new jobs.

Three, it commits your government to protecting your income by reducing the taxes you pay, saving you money, and helping you keep more of your hard-earned income with you, where it belongs.

Ils veulent que leur gouvernement les protège. Qu'il protège les services dont ils ont besoin; qu'il protège les emplois qu'ils ont ou qu'ils veulent récupérer; qu'il protège leur revenu pour eux-mêmes et leur famille.

Les périodes sans précédent exigent des mesures sans précédent. Votre gouvernement agit depuis le tout début de la pandémie. Il continuera à le faire.

Le Discours du Trône présenté aujourd'hui énonce un programme de protection des Manitobains comprenant cinq engagements garantis.

Premièrement, votre gouvernement s'y engage à protéger les soins de santé et les Manitobains vulnérables par de nouvelles initiatives et de nouveaux investissements record afin d'offrir de meilleurs soins de santé plus rapidement, dans le cadre de l'élaboration d'un système de santé encore plus robuste pour la population du Manitoba.

Deuxièmement, votre gouvernement s'y engage à protéger l'emploi en créant davantage d'emplois et en relançant notre économie grâce à de nouveaux investissements et soutiens pour les entreprises visant à créer encore plus d'emplois.

Troisièmement, votre gouvernement s'y engage à protéger votre revenu en réduisant les impôts que vous payez, ce qui vous aidera à économiser et à garder une plus grande part de votre revenu durement gagné, qui vous appartient.

Four, it commits your government to protecting education and child care by building a first-class K-12 education system with new schools, increased classroom funding, and more say for parents in their children's education outcomes and child care choices.

Finally, it commits your government to protecting Manitoba's financial, environmental and energy futures by pursuing a careful two-term, balanced budget plan to eliminate the COVID-19 deficit while investing more in health care and education and lower taxes, taking more steps for climate action and conservation to protect our province's environment, and protecting our clean energy advantage with a strong and secure Manitoba Hydro.

Five guaranteed commitments to protect Manitobans at a time of need.

Five guaranteed commitments that continue your government's efforts to fix the finances, repair our services, and rebuild our economy.



Quatrièmement, votre gouvernement s'y engage à protéger l'éducation et les services d'apprentissage et de garde d'enfants en bâtissant un réseau scolaire de première classe allant de la maternelle à la 12^e année. Cela passe notamment par de nouvelles écoles, un financement accru lié aux salles de classe et une plus grande participation des parents aux résultats d'apprentissage de leurs enfants et aux options en matière de garde d'enfant.

Enfin, votre gouvernement s'y engage à protéger l'avenir financier, environnemental et énergétique du Manitoba en mettant en œuvre un plan budgétaire équilibré et prudent sur deux mandats afin d'éliminer le déficit découlant de la COVID-19. Parallèlement, il investira davantage dans les soins de santé, l'éducation et la réduction des impôts; il prendra d'autres mesures pour agir relativement au climat et à la conservation afin de protéger l'environnement de notre province; et il protégera notre atout en matière d'énergie propre en assurant la robustesse et la stabilité d'Hydro-Manitoba.

Cinq engagements garantis pour protéger les Manitobains en ces temps difficiles.

Cinq engagements garantis par lesquels votre gouvernement poursuivra ses efforts pour redresser les finances, réparer nos services et rebâtir notre économie.



PROTECTING HEALTH CARE

PROTÉGER LES SOINS DE SANTÉ

Keeping Manitobans safe and secure from COVID-19 is job one of your government.

That job began the moment the pandemic took hold and your government has not let up with over \$2.3 billion directed in COVID-19 response spending so far. This is the third-highest per capita spending of any province in Canada.

This includes investing in personal protective equipment for front-line health workers, securing more testing sites and capacity for COVID-19, and ensuring funding and resources from across government are dedicated first and foremost, to health care needs.

Innovative ideas from Manitobans within and outside government led to such new initiatives as COVIsitation modules for residents and families in personal care homes and the creation of a central pandemic warehouse and stockpile of personal protective equipment.

Individual Manitobans answered the call too. Precision ADM made swabs and members of Hutterite colonies sewed masks. Local initiatives like these helped fill the gap as world supply chains shrunk and needed health supplies dwindled.

The goal was simple: Get ready and stay prepared.

Maintenir la santé et la sécurité de la population du Manitoba dans le contexte de la COVID-19 : c'est le travail prioritaire de votre gouvernement.

Ce travail a commencé dès que la pandémie s'est installée et il n'a pas cessé : plus de 2,3 milliards de dollars ont été affectés aux mesures de riposte à la COVID-19 prises jusqu'à présent. Ce niveau de dépense par personne nous place au troisième rang parmi toutes les provinces canadiennes.

Ces dépenses comprennent des investissements dans l'équipement de protection individuelle pour le personnel de première ligne en santé, l'augmentation du nombre de centres de dépistage et des capacités liées à la COVID-19, ainsi que l'affectation prioritaire de fonds et de ressources de l'ensemble du gouvernement aux besoins en matière de soins de santé.

Des suggestions novatrices de Manitobains au sein et à l'extérieur du gouvernement ont mené à de nouvelles initiatives, notamment les modules COVIsitation destinés aux résidents des foyers de soins personnels et à leur famille, ainsi que la création d'un entrepôt central d'équipement de protection individuelle contre la pandémie.

La population du Manitoba a aussi répondu à l'appel. Precision ADM a fabriqué des

The transformation of Manitoba's health care system, begun in 2017, proved the right thing to do. The creation of Shared Health and a provincial clinical and preventive services plan is providing the right care at the right time in the right way and giving Manitobans the resilient and responsive healthcare system they need at this critical time.

According to the Canadian Institute for Health Information, wait times to see a physician are down 30 per cent in Manitoba, while they are up 20 per cent across the rest of Canada.

Your government will invest more now to reduce wait times further for cataract surgery and joint replacements. The Dauphin Health Centre will be improved with additional services provided as a priority project. And additional renal dialysis services will be provided in Steinbach to meet growing needs in that community.

Your government will re-introduce the Regional Health Authorities Amendment Act to continue this vital work.

Since 2016, your government has led the fight for a true federal health care funding partnership. We must keep up the fight.

Across Canada, health care funding needs are growing and higher than ever, yet the federal share of support for those needs is lower than ever. This means wait times for health care are longer than ever. This must change. And it must change now.

This Legislative Assembly will be asked to unanimously support a resolution that speaks with one voice, on behalf of all Manitobans, in a united call for the federal government to protect health care by increasing the Canada

écouvillons et des membres de colonies huttérites ont cousu des masques. Des initiatives locales comme celles-ci ont contribué à pallier la pénurie alors que les chaînes d'approvisionnement s'affaiblissaient à l'échelle mondiale et que les stocks de fournitures de santé si nécessaires s'amenuisaient.

Le but était simple : se préparer et rester prêts.

Il est maintenant évident que la transformation du système de santé du Manitoba amorcée en 2017 était nécessaire. La création de Soins communs et le plan provincial de services cliniques et préventifs fournissent de bons soins au bon moment et de la bonne façon et offrent aux Manitobains le système de soins de santé résilient et adaptable dont ils ont besoin en cette période cruciale.

Selon l'Institut canadien d'information sur la santé, les temps d'attente pour consulter un médecin ont chuté de 30 % au Manitoba tandis qu'ils ont augmenté de 20 % dans le reste du Canada.

Votre gouvernement va investir davantage dès maintenant afin de réduire plus encore les délais d'attente pour les opérations de la cataracte et les remplacements d'articulations. Le centre de santé de Dauphin sera amélioré grâce à des services supplémentaires fournis dans le cadre d'un projet prioritaire. Des services supplémentaires de dialyse rénale seront fournis à Steinbach pour répondre aux besoins croissants dans cette collectivité.

Afin de poursuivre ce travail essentiel, votre gouvernement déposera de nouveau le projet de loi intitulé Loi modifiant la Loi sur les offices régionaux de la santé.

Depuis 2016, votre gouvernement a mené la lutte pour un véritable partenariat de financement fédéral des soins de santé. Nous ne pouvons pas l'abandonner.

Partout au Canada, les besoins en financement des soins de santé sont croissants et plus criants que jamais. Pourtant, la part

Health Transfer and becoming a full funding partner in providing health care to Canadians.

Despite weakening federal support, your government invested \$648 million more last year than just four years ago to provide better care sooner.

Health care investments will rise even further this year and next. Your government will exceed its \$2 billion Health Care Funding Guarantee with new investments in hospitals, long-term care, drugs, doctors and nurses.

Seniors built our province. Protecting seniors is our foremost obligation as a community.

As the number of seniors in Manitoba continues to increase over the next decade, your government is planning for the diverse needs of older adults and their families. This means ensuring that more Manitoba seniors are better able to “age in place,” with the supports they need to live well in their homes and communities.

Your government will put forward an integrated seniors’ strategy that empowers older adults to have greater control over their own care, with increased access to flexible, self-directed care funding. We will create more choices for home and community-based care, including enhanced home care services and digital home care options. We will partner with service providers to create new safe, supportive living spaces for seniors.

Your government will continue to invest in Manitoba’s personal care homes, with significant capital upgrades to enhance resident health and safety, as well as the

fédérale de soutien pour ces besoins est plus faible que jamais. En conséquence, les temps d’attente pour les soins de santé sont plus longs que jamais. Cela doit changer. Et cela doit changer maintenant.

Nous demanderons à l’Assemblée législative d’appuyer unanimement une résolution afin que, d’une seule voix et au nom de l’ensemble de la population du Manitoba, nous demandions au gouvernement fédéral de protéger les soins de santé en haussant le Transfert canadien en matière de santé et en devenant un véritable partenaire de financement des soins de santé offerts aux Canadiens.

Malgré un soutien fédéral plus faible, votre gouvernement a investi 648 millions de dollars de plus l’an dernier qu’il y a quatre ans afin de fournir de meilleurs soins de santé plus rapidement.

Les investissements dans les soins de santé augmenteront encore plus cette année et l’an prochain. Votre gouvernement dépassera sa Garantie de financement des soins de santé de deux milliards de dollars grâce à de nouveaux investissements dans les hôpitaux, les soins de longue durée, les médicaments, les médecins et le personnel infirmier.

Les personnes âgées ont bâti notre province. Leur protection est notre première obligation collective.

Puisque le nombre de Manitobains âgés continuera d’augmenter au cours de la prochaine décennie, votre gouvernement élabore des plans pour répondre aux besoins diversifiés des aînés et de leur famille. Notamment, nous ferons en sorte que davantage de Manitobains âgés soient en mesure de vieillir chez eux, avec les soutiens dont ils ont besoin pour bien vivre dans leur domicile et leur collectivité.

Votre gouvernement mettra de l’avant une stratégie intégrée pour les personnes âgées qui leur permettra de mieux contrôler leurs propres soins en améliorant l’accès à un

addition of safe, comfortable visitation shelters, ensuring residents can maintain vital connections to their family and friends during these unsettling times.

Protecting vulnerable Manitobans with disabilities is always important, but never more so than now. Your government will help Manitobans with severe and prolonged disabilities through a new income support program. It will also expand supports for adults with intellectual disabilities to find and maintain community employment.

Helping Manitobans who need support to transition to work, get training and achieve financial independence must be an ongoing goal of government employment and income assistance programs. Your government will introduce amendments to the Manitoba Assistance Act that will help instil greater self-reliance and personal growth by working with employers, educators, communities, and clients themselves.

Living in a safe, secure environment is a basic human need. Your government is partnering with the federal government to create a portable housing benefit for vulnerable Manitobans, particularly youth leaving the care of Child and Family Services.



financement des soins autogéré et souple. Nous créerons plus de choix en matière de soins à domicile et de soins communautaires, y compris des services améliorés et des options numériques de soins à domicile. Nous collaborerons avec des fournisseurs de services pour bâtir de nouveaux lieux d'habitation sûrs avec services de soutien pour les aînés.

Votre gouvernement continuera d'investir dans les foyers de soins personnels du Manitoba en modernisant considérablement les immobilisations pour améliorer la santé et la sécurité des résidents, et en ajoutant des locaux de visite sûrs et confortables pour que les résidents puissent maintenir les liens cruciaux avec leur famille et leurs amis en cette période de perturbations.

La protection des Manitobains vulnérables ayant un handicap est toujours importante. Elle l'est aujourd'hui plus que jamais. Votre gouvernement aidera les Manitobains ayant un handicap grave et prolongé grâce à un nouveau programme de soutien du revenu. Il accroîtra aussi les soutiens destinés aux adultes ayant une déficience intellectuelle pour qu'ils puissent trouver et garder un emploi de proximité.

L'aide aux Manitobains qui ont besoin de soutien pour retourner au travail, obtenir une formation et devenir autonomes financièrement doit être un but permanent des programmes gouvernementaux d'aide à l'emploi et au revenu. Votre gouvernement proposera de modifier la Loi sur les allocations d'aide du Manitoba pour favoriser l'autonomie et la croissance personnelle par la collaboration avec les employeurs, les éducateurs, les collectivités et les clients eux-mêmes.

Vivre dans un milieu sûr est un besoin fondamental pour nous tous. Votre gouvernement s'associe avec le gouvernement fédéral afin de créer une prestation de logement transférable pour les Manitobains vulnérables, en particulier les jeunes qui cessent d'être confiés aux Services à l'enfant et à la famille.



PROTECTING JOBS

PROTÉGER LES EMPLOIS

Every job lost or not created because of COVID-19 is more than a statistic. It has a face and a story behind it.

It is a young single mother struggling to feed and raise her kids; a middle-aged private sector unionized worker wondering whether he will be able to ply his trade and skills in a vastly-altered economy; a young Manitoban fresh from college or university worried she might have to move away from home to find the opportunity and career she desires.

For these, and the thousands of other Manitoban stories out there, protecting jobs and growing our economy is the best, fastest way to beat COVID-19 and emerge stronger on the other side.

The Restart Manitoba initiative is helping protect Manitoba jobs and getting people back to work. It is bridging the gap by supporting workers, students, and businesses who need it. Already over 21,000 Manitobans have used this assistance to keep working or to return to work.

Chaque emploi perdu ou non créé en raison de la COVID-19 est plus qu'une donnée statistique. Il est associé à une personne et à une histoire.

C'est une jeune mère célibataire qui a du mal à nourrir et à élever ses enfants; un travailleur syndiqué d'âge moyen du secteur privé qui se demande s'il pourra exercer son métier et utiliser ses compétences dans une économie bouleversée; une jeune Manitobaine qui vient tout juste de terminer ses études au collège ou à l'université et qui craint de devoir déménager loin de chez elle pour trouver des débouchés et la carrière qu'elle désire.

Pour ces personnes et des milliers d'autres Manitobains, la façon la plus efficace et la plus rapide de vaincre la COVID-19 et de sortir plus fort de ce combat est de protéger les emplois et de faire croître notre économie.

L'initiative de relance de l'économie du Manitoba favorise la protection des emplois de la province et le retour au travail. Elle nous rapproche de notre but en soutenant les travailleurs, les étudiants et les entreprises qui en ont besoin. Déjà, plus de 21 000 Manitobains ont utilisé cette aide pour continuer à travailler ou pour retourner au travail.

Your government will continue to fund these and other initiatives to help people find and keep jobs.

The Premier's Economic Opportunities Advisory Board is actively engaged in giving the government recommendations to restart our economy. At a time of massive change and economic disruption, Manitoba needs bold and innovative ideas to come out of COVID-19 stronger than before.

With this new, urgent reality in mind, this board of accomplished private and public sector leaders will be asked to advise government on new ways to unleash private sector capital and investment to create jobs and build on Manitoba's unique strengths as a transportation hub, an agricultural powerhouse, a small business engine, and a clean energy producer.

Specifically, they will be asked to recommend a new, independent private sector-led economic development agency to attract investment and promote international trade for our whole province. They will also be asked to examine the need and role for a provincial venture capital investment fund to give Manitoba businesses better access to innovative financing to bridge established private investment capital sources.

Good jobs require good workers. Manitobans fit the bill, but our skills must fit the jobs available. Our universities and colleges need to align the education they offer with the labour market needs that exist now, and those needs that are emerging. The government will release a forward-

Votre gouvernement continuera à financer des initiatives comme celle-ci afin d'aider les gens à trouver et à garder un emploi.

Le Conseil consultatif du premier ministre sur les possibilités économiques travaille activement à présenter au gouvernement des recommandations visant à relancer notre économie. En ces temps de perturbations économiques et de changements majeurs, le Manitoba a besoin d'idées audacieuses et novatrices pour que nous nous relevions de la COVID-19 plus forts qu'auparavant.

Conscients de cette nouvelle réalité urgente, les chefs de file accomplis des secteurs privé et public qui composent le Conseil seront chargés de conseiller le gouvernement sur de nouveaux moyens de mobiliser le capital et l'investissement du secteur privé pour créer des emplois et tirer parti des forces uniques du Manitoba en tant que plaque tournante du transport, puissance agricole, pôle de petites entreprises et producteur d'énergie propre.

Plus précisément, on demandera au Conseil de recommander un nouvel organisme indépendant de développement économique qui sera dirigé par le secteur privé. Son rôle sera d'attirer les investissements et de promouvoir le commerce international pour notre province. On demandera également au Conseil d'examiner la nécessité et le rôle d'un fonds provincial de placement de capital-risque pour donner aux entreprises manitobaines un meilleur accès à un financement novateur faisant le pont entre les sources établies de capitaux de placement privés.

Les bons emplois exigent de bons travailleurs. Les Manitobains sont à la hauteur, mais nos compétences doivent correspondre aux postes à pourvoir. Nos universités et nos collèges doivent adapter leur enseignement aux besoins qui existent présentement sur le marché du travail et à ceux qui sont sur le point



looking skills, talent, and knowledge strategy to prepare Manitobans for the jobs of the future and to ensure our workers get the education and labour market training they need to be job-ready.

This will include legislation to better align post-secondary institutions with labour market needs, expand work-integrated learning opportunities for students, and improve the governance, transparency, and accountability of our colleges and universities.

As part of this overall skills strategy, your government will transform and modernize apprenticeship training, enabling more individuals to become skilled journeypersons, particularly in rural and northern Manitoba.

Your government will also introduce amendments to the Fair Registration Practices in Regulated Professions Act to ensure faster recognition of qualified professionals to meet labour market needs.

d'émerger. Le gouvernement lancera une stratégie tournée vers l'avenir concernant les compétences, les talents et les connaissances afin de préparer la population du Manitoba aux emplois du futur et de veiller à ce que nos travailleurs reçoivent l'éducation et la formation axée sur le marché du travail dont ils ont besoin pour se préparer à l'emploi.

Cela comprendra des mesures législatives visant à mieux adapter les établissements d'enseignement postsecondaire aux besoins du marché du travail, à étendre les possibilités d'apprentissage en milieu de travail pour les étudiants et à améliorer la gouvernance, la transparence et l'obligation redditionnelle de nos collèges et de nos universités.

Dans le cadre de cette stratégie globale concernant les compétences, votre gouvernement transformera et modernisera la formation en apprentissage, ce qui permettra à plus de personnes de devenir des compagnons qualifiés, surtout dans les régions rurales et du nord du Manitoba.

Votre gouvernement proposera également de modifier la Loi sur les pratiques d'inscription équitables dans les professions réglementées afin d'accélérer la reconnaissance des professionnels qualifiés pour répondre aux besoins du marché du travail.

And, to help businesses protect jobs and keep workers, new training supports will be provided this year.

People are Manitoba's greatest strength. And new immigrants make Manitoba even stronger, enriching our cultures, filling job needs, and creating new ones for themselves and others.

COVID-19 is closing borders and opportunities that we must reopen as soon as it is safe. Your government will be ready to welcome new immigrants to our province through a special immigration credential recognition program while insisting upon an expanded federal quota for our province under the highly successful, made-in-Manitoba provincial nominee program.

Investing in infrastructure creates jobs by building Manitoba for Manitobans.

Your government will continue to invest in new infrastructure projects under the \$500 million Manitoba Restart plan, including the St. Mary's Interchange on the South Perimeter Highway, a new roundabout at the Trans-Canada Highway intersection with PTH 16, and the development of a North Perimeter Safety Plan.

Et il offrira cette année de nouveaux soutiens à la formation pour aider les entreprises à protéger les emplois et à garder leur personnel.

La plus grande force du Manitoba est sa population. Les nouveaux immigrants rendent le Manitoba encore plus fort en enrichissant nos cultures, en comblant les besoins du marché de l'emploi et en créant des emplois pour eux-mêmes et autrui.

La COVID-19 ferme des frontières et des perspectives que nous devons rouvrir dès que la sécurité sera garantie. Votre gouvernement sera prêt à accueillir de nouveaux immigrants dans notre province grâce à un programme spécial de reconnaissance des titres de compétence. En outre, il insistera sur l'augmentation du quota fédéral pour notre province dans le cadre du programme des candidats du Manitoba, une initiative manitobaine qui a été couronnée de succès.

L'investissement dans l'infrastructure crée des emplois en faisant en sorte que nous bâtissons le Manitoba pour les Manitobains.

Votre gouvernement continuera d'investir dans de nouveaux projets d'infrastructure dans le cadre du plan de relance de l'économie du Manitoba de 500 millions de dollars, y compris l'échangeur du chemin St. Mary's sur la route périphérique Sud, un nouveau carrefour giratoire à l'intersection de la route transcanadienne et de la RPGC 16, et l'élaboration d'un plan de sécurité de la route périphérique Nord.

Your government will continue to vigorously pursue, and insist upon, federal government partnership and approval of the \$500 million Lake Manitoba/Lake St. Martin channel project, without delays. This is the largest single infrastructure project in our province and will help protect people and communities from climate change, and give people in the region their lives back. It is past time to get it done.

Cleaning up Lake Winnipeg is a major environmental priority of your government. Building on historic investments in upstream watersheds, we will dedicate over \$268 million as a first contribution to upgrading the North End Winnipeg Sewage Treatment Plant, on a priority basis under the Investing in Canada Infrastructure Plan.

A momentary silver lining of COVID-19 has been the chance for many Manitobans to experience staycations and rediscover parts of our beautiful province. But we need to be ready for when borders reopen and tourists are invited back. Your government will release an updated provincial tourism strategy to build back this important sector and protect jobs and incomes for thousands of Manitobans.

Our natural agricultural advantage is a massive competitive advantage in which we must keep investing.

Votre gouvernement continuera d'insister vigoureusement auprès du gouvernement fédéral pour obtenir sa collaboration et son approbation sans délai du Projet de canaux de déversement du lac Manitoba et du lac Saint-Martin, évalué à 500 millions de dollars. Il s'agit du plus grand projet d'infrastructure de notre province. Il contribuera à protéger la population et les collectivités contre le changement climatique et permettra aux habitants de reprendre une vie normale. Il est grand temps de réaliser ce projet.

Le nettoyage du lac Winnipeg est une priorité environnementale majeure de votre gouvernement. Pour donner suite à des investissements historiques dans les bassins hydrographiques en amont, nous affecterons plus de 268 millions de dollars comme première contribution à la mise à niveau prioritaire de la station de traitement des eaux usées du North End de Winnipeg dans le cadre du plan d'infrastructure Investir dans le Canada.

La COVID-19 a eu un côté positif passager : bien des Manitobains ont pu passer des vacances dans leur région et redécouvrir des parties de notre belle province. Toutefois, nous devons nous préparer au jour où les frontières rouvriront et où les touristes seront invités à revenir. Votre gouvernement publiera une stratégie touristique provinciale mise à jour visant à rebâtir cet important secteur et à protéger les emplois et les revenus de milliers de Manitobains.

Notre avantage agricole naturel est un avantage concurrentiel énorme dans lequel nous devons continuer à investir.

Your government will host a Protein Summit next year to assert our global leadership in sustainable protein production. It will invest further in sustainable water and irrigation management to maintain Manitoba's agricultural advantage.

In recent years, Manitoba has led the country in private sector capital investment growth, due to its focus on reducing job-killing red tape. Your government will continue to streamline planning and approval processes by reintroducing changes to The Planning Act and the City of Winnipeg Charter. These changes will ensure municipal governments make timely and transparent decisions on private sector capital investment opportunities in their communities. We will also repeal the complicated, restrictive and unnecessary rules surrounding holiday and Sunday shopping hours to make shopping easier for families and seniors.

As Canadians, we are rightly proud of our democratic institutions and processes, built upon a foundational respect for the rule of law. Legal protest has helped shape our democracy and must be protected and cherished. Earlier this year, however, Manitoba experienced the negative economic effects of illegal protests and blockades, putting the livelihoods of people and communities at risk. Your government will introduce legislation to prevent such illegal blockades of critical transportation routes and protect jobs.

L'an prochain, votre gouvernement organisera le Sommet sur les protéines du Manitoba pour faire valoir notre leadership à l'échelle mondiale en matière de production durable de protéines. Il investira davantage dans la gestion durable de l'eau et de l'irrigation afin de maintenir l'avantage agricole de la province.

Depuis quelques années, le Manitoba est le leader national de la croissance des investissements de capitaux du secteur privé grâce à ses initiatives de réduction des formalités administratives qui tuent les emplois. Votre gouvernement continuera de rationaliser les processus d'aménagement et d'approbation en proposant à nouveau de modifier la Loi sur l'aménagement du territoire et la Charte de la ville de Winnipeg. Grâce à ces modifications, les administrations municipales prendront sans délai des décisions transparentes concernant les possibilités d'investissement de capitaux du secteur privé dans leurs collectivités. Nous abrogerons aussi les règles compliquées, restrictives et inutiles relatives aux heures de magasinage les jours fériés et le dimanche afin de faciliter le magasinage pour les familles et les personnes âgées.

En tant que Canadiens, nous sommes fiers, et avec raison, de nos institutions et de nos processus démocratiques, fondés sur le respect intangible de la règle de droit. Le droit à la manifestation légale a contribué à forger notre démocratie et doit être reconnu et protégé. Cependant, plus tôt cette année, le Manitoba a subi les effets économiques néfastes de barrages et de manifestations illégaux qui ont mis en péril les moyens de subsistance de personnes et de collectivités. Votre gouvernement déposera des mesures législatives qui interdiront de tels barrages illégaux sur des routes essentielles de transport et qui protégeront les emplois.



PROTECTING INCOMES PROTÉGER LES REVENUS

In the midst of this pandemic, Manitobans are rightly worried about how far their paycheque can go. Your government understands this and is taking less and less of the income you earn, to help you care for your family and invest in your community.

Now is not the time for higher taxes. Now is the time for lower taxes to protect incomes and jobs.

Since taking office in 2016, taxes have been lowered in each and every year, allowing Manitobans to keep almost \$700 million. \$700 million dollars left in your pockets, where it helps most.

En pleine pandémie, les Manitobains s'inquiètent avec raison de ce que leur salaire leur permet de faire. Votre gouvernement comprend cela et prélève une part de moins en moins importante des revenus que vous gagnez pour vous aider à prendre soin de votre famille et à investir dans votre collectivité.

Ce n'est pas le moment d'augmenter les taxes et les impôts; c'est le moment de les réduire pour protéger les revenus et les emplois.

Depuis notre arrivée au pouvoir en 2016, nous avons réduit les taxes et les impôts chaque année, ce qui a permis aux Manitobains de conserver près de 700 millions de dollars. 700 millions de dollars laissés dans vos comptes en banque, là où ils vous sont les plus utiles.

Your government kept its word to Manitobans to cut the PST to seven per cent, eliminate bracket creep for personal income taxes each year, and remove the PST from both property insurance and will preparation. It will continue its 2020 Tax Rollback Guarantee by eliminating probate fees on estates and removing the PST from income tax preparation.

Last year, in a renewed mandate from the people of Manitoba, the government announced its commitment to eliminate, over time, the education property tax. Given the challenges we face however, Manitobans need more tax relief sooner, not later, and your government will provide it. The phased elimination of the education property tax, paid by individual Manitobans, will begin next year.

Manitoba was a strong, early advocate of paid leave for workers that are sick with COVID-19, required to self-isolate, or must take time off to care for others who are sick. The federal government listened to that call, and has finally responded. Amendments to the Employment Standards Code will be introduced to update leave provisions and ensure Manitobans are able to access paid federal sick leave promptly, while protecting themselves and others.



Votre gouvernement a tenu ses promesses envers la population manitobaine de réduire la taxe de vente provinciale à 7 %, d'éliminer la non-indexation des tranches d'imposition sur le revenu des particuliers chaque année et de supprimer la taxe de vente provinciale sur l'assurance habitation et la rédaction des testaments. Nous maintiendrons la Garantie de diminution de taxes et d'impôts 2020 en éliminant les droits d'homologation payables par les successions et en supprimant la taxe de vente provinciale sur la préparation des déclarations de revenus.

L'an dernier, à la suite du mandat renouvelé que la population du Manitoba lui a accordé, le gouvernement s'est engagé à éliminer, au fil du temps, l'impôt foncier destiné à l'éducation. Étant donné les défis auxquels nous sommes confrontés, les Manitobains ont besoin d'un allègement fiscal le plus tôt possible et votre gouvernement le leur accordera. L'élimination progressive de l'impôt foncier destiné à l'éducation payé par les Manitobains commencera donc dès l'année prochaine.

Le Manitoba a été dès le début un fervent défenseur des congés de maladie payés pour les travailleurs qui ont la COVID-19, qui doivent s'isoler ou qui doivent prendre des congés pour s'occuper d'autres personnes malades. Le gouvernement fédéral a écouté cette demande et a finalement accepté. Nous proposerons de modifier le Code des normes d'emploi pour actualiser les dispositions relatives aux congés et garantir que les Manitobains puissent obtenir rapidement les congés de maladie fédéraux payés tandis qu'ils se protègent et protègent les autres.



Paying less for products and services is good for working Manitobans. Every bit helps, including from publicly-funded crown corporations.

Your government will help a bit more by instructing Manitoba Hydro to keep this year's rate increase to below three per cent, ensuring MPI continues to lower rates, and allowing less expensive and more convenient private retailing of liquor in the province.

Legislation will be re-introduced to streamline the onerous process of the Public Utilities Board, enabling it to make decisions sooner and at less cost, benefitting ratepayers.

Chaque réduction compte, y compris celles que peuvent accorder nos sociétés d'État financées par des fonds publics.

Il est avantageux pour les travailleurs du Manitoba de payer moins cher les produits et services. Votre gouvernement aidera encore un peu plus en demandant à Hydro-Manitoba de maintenir l'augmentation des tarifs de l'année sous les 3 %. Il veillera aussi à ce que la Société d'assurance publique du Manitoba continue à réduire ses tarifs et permettra la vente d'alcool dans des magasins privés, ce qui est moins cher et plus pratique.

Nous présenterons à nouveau un projet de loi simplifiant le coûteux processus de la Régie des services publics pour que les décisions soient prises plus rapidement et coûtent moins cher, ce qui profitera aux contribuables.



PROTECTING EDUCATION AND CHILD CARE

PROTÉGER L'ÉDUCATION ET LES SERVICES D'APPRENTISSAGE ET DE GARDE D'ENFANTS

Keeping schools open and children and students safe during this pandemic remains your government's top education priority.

To protect access to education during COVID-19, your government is establishing a provincial blended learning strategy, consisting of remote and in-class learning options through the Restoring Safe Schools plan. This strategy will ensure that learning continues as seamlessly as possible for every student during the pandemic, regardless of where they live.

Building new schools is essential, not just for learning, but for the health and safety of students. Your government will not deviate from its commitment to build 20 new schools.

Better learning environments must be accompanied by better learning outcomes. Parents, students, and teachers alike all want a K-12 educational system that is the best it can be.

La priorité absolue de votre gouvernement en matière d'éducation est de garder les écoles ouvertes et d'assurer la sécurité des enfants et des élèves pendant la pandémie.

Pour protéger l'accès à l'éducation pendant la COVID-19, votre gouvernement met en place une stratégie provinciale mixte offrant des choix d'apprentissage à distance et d'apprentissage en classe, dans le cadre du plan visant à retrouver des écoles sécuritaires. Cette stratégie fera en sorte que chaque élève continue son apprentissage avec le moins de heurts possible pendant la pandémie, quel que soit son lieu de résidence.

La construction d'écoles est essentielle non seulement pour l'apprentissage, mais aussi pour la santé et la sécurité des élèves. Votre gouvernement tiendra son engagement de construire 20 écoles.

Une amélioration des environnements d'apprentissage doit être accompagnée d'une amélioration des résultats d'apprentissage. Les parents, les élèves et le personnel enseignant souhaitent tous avoir le meilleur système d'éducation possible de la maternelle à la 12^e année.

Your government will set out a K-12, Better Education Strategy Today – BEST – with the aim of transforming Manitoba’s education system into a modern, responsive, and ambitious educational system that is classroom-focused, student-centred, and parent-friendly.

The BEST strategy will ensure that money is going to where it is needed most – into classrooms and schools – by providing a guaranteed annual increase, totalling over \$1.6 billion more in education funding over the next four years.

It will improve outcomes and achievement for all students across the province.

It will equip teachers and administrators with the tools they need to be successful.

It will build consistency and coherence across the province, with stronger accountability structures across the complete school experience for students and parents, teachers and principals, administrators and educators.

Votre gouvernement présentera une stratégie d’amélioration de l’éducation de la maternelle à la 12^e année afin d’aboutir à un système d’éducation moderne, adaptable, ambitieux, axé sur les classes, centré sur l’élève et accueillant à l’égard des parents.

La stratégie d’amélioration de l’éducation permettra que l’argent aille là où les besoins sont les plus grands (dans les écoles et les salles de classe) en garantissant une augmentation annuelle du financement de l’éducation, totalisant plus de 1,6 milliard de dollars au cours des quatre prochaines années.

Elle améliorera les résultats et la réussite de tous les élèves de la province.

Elle fournira aux enseignants et aux administrateurs les outils dont ils ont besoin pour réussir.

Elle renforcera l’homogénéité et la cohérence à l’échelle provinciale, au moyen de structures d’obligation redditionnelle plus solides d’un bout à l’autre de l’expérience scolaire pour les élèves et les parents, les enseignants et les directeurs, les administrateurs et les éducateurs.



We need more resources directed into teaching and learning and less time and money wasted on school administration and red tape.

We need teachers and principals focused on teaching and running schools, not distracted by time-consuming bureaucracy.

And we need parents to be given the chance to be more involved in their children's education, not less.

Your government's BEST strategy will deliver on these goals.

Protecting child care means making it more affordable and accessible for parents.

Your government will develop a modern child care system and funding model that will enable and support the child care sector to grow in line with demand from Manitoba families, provide greater equity in the type of support given to families, and offer choices and flexibility that reflects the needs and challenges today's parents face.

Nous avons besoin de plus de ressources consacrées à l'enseignement et à l'apprentissage et de moins de temps et d'argent gaspillés dans l'administration des écoles et la bureaucratie.

Nous avons besoin d'enseignants et de directeurs d'école qui se concentrent sur l'enseignement et le fonctionnement des écoles, sans être distraits par des contraintes bureaucratiques chronophages.

Et nous avons besoin de donner aux parents la chance de participer plus – et non moins – à l'éducation de leurs enfants.

La stratégie d'amélioration de l'éducation de votre gouvernement atteindra ces objectifs.

Pour protéger les services d'apprentissage et de garde d'enfants, il faut les rendre plus abordables et plus accessibles pour les parents.

Votre gouvernement établira un système de services d'apprentissage et de garde d'enfants et un modèle de financement modernes favorisant la croissance du secteur en fonction des demandes des familles du Manitoba. Ces mesures permettront aussi d'assurer une plus grande équité dans le type de soutien apporté aux familles et d'offrir des choix et de la flexibilité, ce qui correspond aux besoins des parents et aux défis auxquels ils font face aujourd'hui.





PROTECTING MANITOBA'S FUTURE PROTÉGER L'AVENIR DU MANITOBA

Protecting Manitoba's future means addressing today's priorities with an eye on tomorrow.

Dealing with the immediate effects of a pandemic is unavoidable, but failing to think about what this means for our province's future would be unforgivable.

We must think today about tomorrow's generations.

Your government will continue to plan and take steps to protect Manitoba's financial future, Manitoba's climate future, and Manitoba's energy future.

Each represents a common goal – passing on a stronger Manitoba to future generations – because each represents a common challenge – reducing the financial and climate debts we must not pass on to others.

This year marked the first balanced budget in the province in over a decade.

Pour protéger l'avenir du Manitoba, il faut répondre aux priorités d'aujourd'hui tout en pensant à demain.

Nous devons inévitablement composer avec les répercussions immédiates d'une pandémie, mais il serait impardonnable de ne pas réfléchir à ce que cela signifie pour l'avenir de notre province.

Nous devons penser aujourd'hui aux générations de demain.

Votre gouvernement continuera à planifier et à prendre des mesures pour protéger l'avenir financier, l'avenir climatique et l'avenir énergétique du Manitoba.

Chacun de ces éléments représente à la fois un objectif commun – transmettre un Manitoba plus fort aux générations futures – et un défi commun : réduire les dettes financières et climatiques que nous ne devons pas transmettre à autrui.

Cette année, nous avons présenté le premier budget équilibré de la province depuis plus de dix ans.

If your government had not delivered on this important promise, with the financial resilience that a balanced budget brings, Manitoba's financial future would be not just difficult, but dire, in the wake of COVID-19.

Manitobans can have the confidence that your government will continue to manage the province's finances wisely and prudently for the future. It has already done so while leading Canada in investing more in health care, education, and families.

But Manitobans also want confidence that their tax dollars are being managed wisely. Accordingly, next year's budget will set out a pathway to a gradual, careful return to balance over the next two terms.

Climate change is a growing threat to both our environmental and economic futures. Extreme rainfall events have caused tens of millions of dollars in damages to communities in Westman and Winnipeg.

Si votre gouvernement n'avait pas tenu cet engagement essentiel, avec la résilience financière que permet un budget équilibré, l'avenir des finances du Manitoba serait désastreux, et pas seulement difficile, en raison de la COVID-19.

Les Manitobains peuvent faire confiance à leur gouvernement pour continuer à gérer les finances de la province avec sagesse et prudence pour l'avenir. C'est ce qu'il a déjà fait, en faisant figure de chef de file au Canada et en investissant plus dans les soins de santé, l'éducation et les familles.

Mais les Manitobains veulent aussi avoir la certitude que l'argent des contribuables est géré avec sagesse. En conséquence, le budget du prochain exercice tracera la voie d'un retour progressif et prudent vers l'équilibre au cours des deux prochains mandats.

Le changement climatique est une menace croissante pour notre avenir environnemental et économique. Des précipitations extrêmes ont causé des dizaines de millions de dollars de dommages à des collectivités de l'ouest de la province et à Winnipeg.





These events reinforce Manitoba's efforts to keep planning for a climate change reality that is already happening around us. Your government will continue to implement its Made-in-Manitoba Climate and Green Plan with new initiatives to reduce carbon emissions across all sectors of our economy building on our clean energy advantage. It will invest in natural infrastructure projects and release a provincial water strategy aimed at making the most of this vital resource sustainably.

Manitoba Hydro is the crown jewel of our Crown corporations. It is the foundation of the province's clean energy advantage in the fight against climate change.

Unfortunately, interference by a previous government has resulted in massive increases in Hydro debt that exposes Manitobans to enormous and growing financial risk.

That is why an independent Economic Review of the Bipole III and Keeyask projects was so necessary – to give Manitobans the full facts and to offer recommendations to ensure this never happens again.

Ces événements renforcent l'importance des efforts que déploie le Manitoba pour continuer de se préparer à la réalité du changement climatique qui se produit déjà autour de nous. Votre gouvernement continuera à mettre en œuvre le Plan vert et climatique du Manitoba, qui comprend de nouvelles initiatives de réduction des émissions de carbone dans tous les secteurs de notre économie, misant sur l'avantage manitobain en matière d'énergie propre. Il investira dans des projets d'infrastructure naturelle et publiera une stratégie provinciale de gestion de l'eau visant l'utilisation optimale et durable de cette ressource vitale.

Hydro-Manitoba est le fleuron de nos sociétés d'État. C'est sur cette société que repose l'avantage de notre province en matière d'énergie propre dans la lutte contre le changement climatique.

Malheureusement, l'ingérence d'un gouvernement précédent a donné lieu à des augmentations massives de la dette d'Hydro-Manitoba, qui expose les Manitobains à un risque financier croissant considérable.

C'est pourquoi une analyse économique indépendante des projets Bipolaire III et de Keeyask était indispensable afin d'exposer tous les faits à la population manitobaine et de proposer des recommandations qui garantiront que la situation ne se reproduira plus jamais.

Manitobans need to know the full extent of why these projects were approved, allowed to proceed and mismanaged, leading to billions of dollars in cost overruns. Your government will make this report public, once it is received.

The sustainability of Manitoba's fish and wildlife populations is critical to protect natural resource jobs and conservation traditions. We cannot allow Lake Winnipeg to be polluted any longer, and we must protect species like our moose population, from threats.

Your government will introduce legislative changes to strengthen supports from the Fish and Wildlife Enhancement Fund. It will proclaim the Safe Hunting and Shared Management amendments to the Wildlife Act to create new partnerships with Manitoba's Indigenous communities, hunters, and landowners to protect big game species currently in decline.

It will continue to consult with harvesters and Indigenous communities to develop long-term shared management plans and other initiatives intended to allow the sustainable use of our wildlife resources and end the unsafe practice of night hunting.

Les Manitobains ont besoin de connaître toutes les raisons pour lesquelles ces projets ont été approuvés, autorisés et mal gérés, entraînant des milliards de dollars en dépassements de coûts. Votre gouvernement rendra public le rapport d'analyse dès qu'il le recevra.

La durabilité des populations de poissons et d'animaux sauvages du Manitoba est essentielle à la protection des emplois dans le secteur des ressources naturelles et à la protection des traditions de conservation. Nous devons empêcher la pollution du lac Winnipeg de se poursuivre et nous devons protéger les espèces, comme les orignaux, qui font face à des menaces.

Votre gouvernement proposera des modifications législatives pour renforcer les soutiens du Fonds de mise en valeur du poisson et de la faune. Il proclamera les modifications apportées à la Loi sur la conservation de la faune concernant les pratiques de chasse sécuritaires et la gestion intégrée de la faune, dans le but de créer de nouveaux partenariats avec les collectivités autochtones, les chasseurs et les propriétaires fonciers du Manitoba pour protéger les espèces de gros gibier actuellement en déclin.

Votre gouvernement continuera de consulter les chasseurs et les collectivités autochtones afin d'élaborer des plans de gestion intégrée à long terme, ainsi que d'autres initiatives visant l'utilisation durable de nos ressources fauniques et la fin de la pratique dangereuse de chasse de nuit.





LISTENING TO MANITOBANS, RESPECTING MANITOBANS ÉCOUTER LES MANITOBAINS, RESPECTER LES MANITOBAINS

Through EngageMB, your government has consulted with more Manitobans, more often than any government in the past, to inform our collective COVID-19 response. Your government has listened. It will keep listening.

From the ongoing pandemic response to the forthcoming budget, Manitobans will be asked to contribute to new policies, programs, and actions to restart our economy and keep protecting us all.

Your government is committed to hearing directly from Manitobans on what matters most to you.

Your government is ready to continue with the mandate you gave us to fix the finances, repair the services and rebuild the economy. Many of the bills from the last session are integral to accomplishing this work and will be reintroduced in this session to complete this work.

Le site Participation MB permet à votre gouvernement de consulter plus de Manitobains, plus fréquemment que tout autre gouvernement ne l'a fait par le passé. C'est ainsi que nous avons pu orienter notre stratégie collective contre la COVID-19. Votre gouvernement vous a écouté. Il continuera de vous écouter.

Qu'il s'agisse de la riposte actuelle à la pandémie ou du prochain budget, les Manitobains seront invités à participer à l'élaboration de politiques, de programmes et de mesures pour relancer notre économie et continuer à tous nous protéger.

Votre gouvernement s'est engagé à consulter directement les Manitobains afin de savoir ce qui compte le plus pour eux.

Votre gouvernement est prêt à poursuivre le mandat que vous lui avez confié de redresser les finances, de rétablir les services et de reconstruire l'économie. De

We are truly in this campaign against COVID-19 together.

As we look to the future, we can draw inspiration from the past.

This year marks 150 years of Manitoba's history as a province, but also 100 years of this magnificent Legislative building. This is the people's house. Its presence is a reminder of our individual freedoms and collective progress.

To mark this moment of respect and reconciliation, this Throne Speech announces that a monument to Chief Peguis will be placed on the grounds of this legislative building to commemorate the 200th anniversary of the Selkirk Treaty and the contributions of Saulteaux Chief Peguis and the allied Cree Chiefs who were signatories.

Forging positive, respectful, and inclusive relationships with Indigenous and northern communities is fundamental to Manitoba's economic prosperity. It is an important pillar of government's mandate to advance reconciliation with Indigenous communities.

Your government will continue to advance economic initiatives and priorities, as well as support innovative partnerships that increase Indigenous participation and opportunities in Manitoba's economy, and advance reconciliation. It will continue to expedite Treaty Land Entitlement, recognizing the important role that land plays in living out our treaty obligations and enhancing fiscal and economic opportunities.

nombreux projets de loi de la dernière session sont essentiels à l'accomplissement de ce travail et seront de nouveau présentés durant la session afin de nous permettre d'y arriver.

Nous sommes véritablement tous unis dans la lutte contre la COVID-19.

Pendant que nous préparons l'avenir, nous pouvons nous inspirer du passé.

Cette année marque les 150 ans de l'histoire du Manitoba en tant que province, ainsi que les 100 ans de notre magnifique palais législatif. Il s'agit de la maison du peuple. Son existence nous rappelle nos libertés individuelles et nos progrès collectifs.

Pour souligner ce moment de respect et de réconciliation, le présent Discours du Trône annonce qu'un monument en l'honneur du chef Peguis sera érigé sur les terrains du palais législatif, afin de commémorer le 200^e anniversaire du Traité de Selkirk et les contributions de Peguis, chef des Saulteaux, et des chefs cris alliés signataires du traité.

Pour la prospérité économique du Manitoba, il est essentiel de forger des relations positives, respectueuses et inclusives avec les collectivités autochtones et du Nord. C'est un pilier important du mandat du gouvernement visant à faire progresser la réconciliation avec les peuples autochtones.

Votre gouvernement continuera de promouvoir les initiatives et les priorités économiques, ainsi que les partenariats novateurs qui augmentent la participation et les perspectives des Autochtones au sein de l'économie manitobaine et favorisent la réconciliation. Il continuera d'accélérer le processus de règlement relatif aux droits fonciers issus des traités, reconnaissant le rôle important que jouent les terres dans nos obligations découlant des traités et dans l'amélioration des possibilités financières et économiques.



To build on, and enhance food security initiatives in northern Manitoba, your government will implement a Food Security Innovation Challenge that will engage local, regional, national and international stakeholders in the launch of a challenge prize to accelerate solutions to efficiently increase reliable access to healthy foods in northern and remote communities.

Over 100 years ago, the 4-H movement in Canada started right here in Roland, Manitoba. Today 4-H clubs across the province continue to teach many traditional personal and community values that are still relevant today. Your government will honour the values of head, heart, hands, and health by establishing a 4-H scholarship endowment strategy that will help provincial and local organizations to provide these unique opportunities for young Manitobans.

Pour poursuivre et perfectionner les initiatives de sécurité alimentaire dans le nord du Manitoba, votre gouvernement mettra en œuvre un défi d'innovation en matière de sécurité alimentaire. Des intervenants locaux, régionaux, nationaux et internationaux seront mobilisés afin de créer un prix. L'objectif sera de trouver plus rapidement des moyens d'accroître efficacement l'accès fiable à des aliments sains dans les collectivités du Nord et éloignées.

Il y a plus de 100 ans, le mouvement canadien 4-H a vu le jour ici même, à Roland, au Manitoba. De nos jours, les clubs 4-H de la province continuent d'enseigner de nombreuses valeurs traditionnelles personnelles et communautaires qui sont toujours pertinentes aujourd'hui. Votre gouvernement respectera les valeurs d'honneur, d'honnêteté, d'habileté et d'humanité en établissant une stratégie de dotation de bourses d'études 4-H qui aidera les organismes locaux et provinciaux à offrir des occasions uniques aux jeunes Manitobains.

PROTECTING MANITOBANS

PROTÉGER LES MANITOBAINS

Manitoba is the home of hope. We remain full of hope about our future together.

We can rightly take pride in what Manitobans have accomplished together, not just this year but over the past 150 years.

The road ahead is not fully clear to any of us, but what is clear is that we are on this journey together.

We know that if the pandemic is tough, Manitobans are tougher.

To get through COVID-19 – and make no mistake, we will – we must remain confident in ourselves above all.

Confident in our abilities to overcome;
confident in our resilience to stand strong;
confident in our willingness to work together.

Resilient, we will prevail.

Protecting each other begins with caring for each other; with love of province and country and kindness toward others.

That is how we can live with COVID-19. That is how we have always lived. That is how we should live always.

Le Manitoba est une terre d'espérance. Nous restons pleins d'espoir en notre avenir commun.

Nous pouvons légitimement être fiers de ce que les Manitobains ont accompli ensemble, non seulement cette année, mais tout au long des 150 dernières années.

Pour chacun d'entre nous, le chemin à parcourir comporte de l'incertitude. Ce qui est clair, c'est que nous effectuons ce trajet ensemble.

Nous savons que la pandémie est tenace, mais les Manitobains le sont encore plus.

Il ne fait aucun doute que nous en finirons avec la COVID-19. Mais pour y arriver, nous devons avant tout garder confiance en nous-mêmes.

Nous devons croire en nos capacités de surmonter les épreuves, en notre résilience qui nous permet de tenir bon et en notre volonté de travailler ensemble.

Nous sommes forts dans l'adversité et nous triompherons.

Pour se protéger les uns les autres, il faut commencer par prendre soin de chacun, dans un esprit d'amour de notre province et de notre pays, et avec bienveillance envers autrui.

C'est ainsi que nous pouvons vivre avec la COVID-19. C'est ainsi que nous avons toujours vécu. Et c'est ainsi que nous devrions continuer à vivre ensemble.

I now leave you to the business of the session, knowing that you will faithfully discharge your duties and responsibilities.

May Divine Providence continue to bless our province and guide this Assembly in all of its deliberations.

God bless Manitoba;

God bless Canada; and

God save the Queen.

Je vous laisse maintenant aux affaires de la session, en sachant que vous vous acquitterez de vos fonctions et de vos responsabilités avec loyauté.

Puisse la divine Providence continuer à bénir notre province et à guider cette Assemblée dans toutes ses délibérations.

Que Dieu bénisse le Manitoba.

Que Dieu bénisse le Canada.

Et que Dieu protège la Reine.



Available in alternate
formats upon request.

Disponible en d'autres
formats, sur demande.

©2020 Queen's Printer for Manitoba

© Imprimeur de la Reine pour le Manitoba, 2020